

## TRANSCRIPCIÓ

Marta de Planell i Mas

1570, 18, gener

*Simeó Jofre, mercader de la ciutat de Barcelona i la seva muller, Andreua, venen a Pere del Soto, àlies, del Serdà, dues peces de terra amb vinya plantada, situades a la parròquia de Santa Eulàlia de Provençana, al lloc de "Collblanc" pel preu de 52 lliures barceloneses i 10 sous.*

Arxiu de L'Hospitalet – Arxiu Històric, pergami, any 1570.

IN DEI NOMINE. Nouerint uniuersi *quod* nos Simeon Jofre, mercator, ciuis Barcinone et Andreua, eius ux[oris], gratis et ex nostris certis scientiis per nos et nostros heredes et successores quoscun[... vendi]tionis concedimus vobis *honorabilis* Petro del Soto *alias*, del Serda, carnisserio ciui Barcinone *presenti*, et *vestris* et quibus volueritis perpetuo, totam illam petiam terre vinee plantatam continentem in se tres quartas terre --parum plus vel minus-- cum introhitibus, exhi[bus univ]er]sis quam ego dictus Simeon Jofre titulis *infrascriptis* habeo et possideo in parrochia Sancte Eulalie de Prouinciana in loco vocato "lo Collblanch", ad latus alterius petie terre quam die *presenti* vobis vendimus. Et tenetur per heredes seu successores Bernardi Corts, parrochie Sancti Vice[ti] de Sarriano, censum sex solidorum monete Barcinone, anno quolibet soluendorum prima die mensis septembris qui hec tenent per preposituram mensis septembris ecclesie Barcinone et per suum reverendum prepositum ipsius nomine et sub dominio et alodio dicte prepositure ad censum trium solidorum [monete Barcinone, anno quolibet soluen]dorum in chalendis mensis septembris. Et terminatur dicta petia terre quam vobis vendimus: ab oriente, in dicta petia terre quam vobis ut predictur die *presenti* vendimus; a meridie, in tenedone discreti Joannis Just, *notarii*; ab occidente, in tenedone Joannis Figuera --*quondam*-- ortolani, ciuis [...] Ferdinandi de Medina, *rajolerii*, ciuis dicte ciuitatis. Item etiam eadem *venditione* vendo vobis totam illam aliam petiam terre de vinea plantatam continentem in se tres quartas terre --parum plus vel minus-- cum introhitibus, exitibus, iuribus et pertinentiis suis uniuersis quam ego de[...]-beo et possideo in dicta parrochia Sancte Eulalie de Prouinciana in dicto loco vocato "lo Collblanch". Et tenetur per heredes predictos seu successores dicti Bernardi Corts predictae parrochie ad censum duodecim solidorum monete Barcinone anno quolibet perpetuo soluendorum dicta die prima mensis septe[mbris] [...] terminatur: ab oriente, in supra designata petia terre; a meridie, in tenedone dicti discreti Joannis Just, *notarii*; ab occidente, in tenedone dicti Joannis Figuera --*quondam*-- ortolani, ciuis dicte ciuitatis et a circio, in tenedone dicti Ferdinandi de Medina, *raiolerii*, ciuis dicte ciuitatis. Et spectant predic[...]. Simeonem Joffre titulo donationis in ch[... dom]inam Violantem Mestra, viduam, *uxorem* relictam *honorabilis* Petri Mestre --*quondam*-- mercatoris, ciuis dicte ciuitatis, resultantis ex quibusdam capitulis matrimonialibus inter me dictum Simeonem Jofre, ex una, et dictam dominam. A[d] instrumento recepto apud discretum hon[...] auctoritate regia notarium publicum Barcinone, die trigesima mensis maii anno a *Nativitate* Domini millesimo quingentesimo quinquagesimo nono, pro ut isdem notarius fidem facit. Ad dictam autem dominam Violantem Mestra predicta per[...] iudicationi de universali hereditate et [...] uiri sui sibi iure crediticio seu dotis adiudicatus per *honorabilis* regentem vicariam Barcinone, pro ut constat in instrumento publico in pergameneo scripto. Acto Barcinone sub duobus chalendariis quorum primum est die jouis intit[...][...] millesimo quingentesimo tricesimo secundo et [...] siue subsignato per discretum Joannem Dot, cui Barcinone regia *auctoritate* notarium publicum, per totam terram et dominationem suam scribamque majorem curie vicarie Barcinone, pro *honorabile* Joannot Toterre(?), domicello, domini utili terra scri[...][...] Petrum Mestre *predicta* pertinebant et spectabant in titulis stabilimentorum et in emphiteosim dationum et concessionum inde de predictis duabus petiis terre sibi facte per dictum Bernardum Corts, dicte parrochie Sancti Vicentii de Sarriano, prout de dictis stabilimentis plene constat duobus [...] [...]ratis. Acto Barcinone die vigesima octava mensis februarii anno a *nativitate* domini millesimo quingentesimo vigesimo septimo clausisque siue subsignatis per Jacobum Sastre, notarium publicum Barcinone, *infrascriptum* ut tenentem s[...]tis et legitimis titulis et scripturas discreti Jacobi [...]. Hanc autem *venditionem* et ex causa *venditionis huiusmodi* concessionem facimus nos dicti coniuges Joffres vobis dicto Petro del Soto, *alias*, Serda et *vestris* et quibus volueritis, perpetuo de *predictis* duabus petiis terris sicut melius dici potest et intelligi ad *vestris* [vestrorumque salvamentum sanum et bonum etiam intellectum...] [...] et extrahimus *predicta* que vobis vendimus de jure dominio et posse *nostris* et *nostrorum* eademque omnia et singula in *vestrum* *vestrorumque* ius, dominium et posse, mittimus et transferimus irreuocabiliter pleno jure ad habendum, tenendum omnique tempore pacifice et possidendum [...] et perpetuo faciendum sine contradictione et impedimento *nostris* et *nostrorum* et alterius cuius cunque curie et persone. Promittentes vobis tradere vobis aut cui volueritis loco *vestri* possessionem corporalem seu quasi *predictorum* que vobis vendimus [et in ea facere vos et vestros et quos volueritis existere perpetuo poten]tiores vel vos aut *vestri* si volueritis firmato tamen prius *huiusmodi* instrumento domini *ratione* possitis quandocumque volueritis dictam possessionem *vestra* propria *auctoritate* libere apprehendere et apprehensam penes vos et *vestros* licite retinere. Nos enim interim [...] vel vos aut *vestri* vigore dicte facultatis quam vobis donamus et concedimus aut *alias* ipsam apprehenderitis de *predictis* constituimus nos *predicta* que vobis vendimus pro vobis et *vestris* *vestroque* et eorum nomine, tenere et possidere seu quasi scientes illum de jure possi[...] [...]timus *quod* vigore horum verborum et ex juris dispositione seu ministerio ac *alias* dicta possessio pro tradita et in vos et *vestros* translata penitus sit et habeatur per inde, ac si per nos vobis et *vestris* tradita esset realiter corporaliter et de facto. Preterea ex causa *huiusmodi*

*venditionibus* [...] [...]cedimus et mandamus at *que* transferimus vobis dicto emptori et vestris in his successoribus ac quibus *etiam* volueritis omnia jura omnesque actiones reales et personales, mixtas, utiles et directas, ordinarias et *extraordinarias* et alias *etiam* quascunque nobis dictis venditoribus compe[...] [...] dictis que vobis vendimus et aduersus quascunque personas et res [ratione et occasione eor]undem quibus iuribus et actionibus supradictis possitis vos et vestri et quos volueritis, uti et experiri agendo et respondendo, deffendendo, excipiendo, proponendo et replicando [et omnia alia faciendo in iudicio et extra iudicium que] in admodum nos facere poteramus ante *huiusmodi venditionem* iuriumque et actio[rum] cesionem possemque nunch ac *etiam* postea quandocunque. Nos enim ponendo vos et vestros in locum et just nostrum facimus et constituimus vos et vestros in his dominos et procu[ratores ...] tamen semper in et super predictis que vobis vendimus dicto censu dictorum sex solidorum ex predicta et primo loco designata petia terre anno quolibet soluendorum dicto die primo mensis septembris ac jure, dominio, firma et fathica triginta d[ierum ... dom]minio, firma et fathica triginta dierum dicti prepositure et suo preposita ipsius nomine qui census, ut predicatur est, tam super predicta petia terre quam vobis supra primo lo[...] [...]undorum et nichilominus dabitis dicto preposito decimam fideliter fructuum petie terre et dicta prepositure et suo preposito et saluo et laudimio inde pro predictis dicte pre [...] anno quolibet dicto die prima mensis septembris soluendorum ac jure, dominio, firma et fathica triginta dierum dictorum heredum seu successorum dicti Bernardi Corts et solu[...] vendimus est quinquaginta duo libre et decem solidi monete *Barcinone*. Et iteo renunciando exceptioni *non* numerate et *non* solute pecunie et precii predicti a vobis *non* habiti et *non* recepti reique [ita ...] factum omnique alii juri his obuianti donamus scienter et remittimus vobis donatione irreuocabili inter viuos si quid predicta que vobis vendimus plus modo valent aut a modo valebunt precio supradicto insuper conuen[io ... melliora]mentis que in ibi feceritis faciemus vos et vestros et quos volueritis habere, tenere et possidere in sana pace et secure contra omnes personas *quodque* tenebimur vobis et vestris semper de firma et legali euictione et legitima deffe[...] qui sequitur modum usque *quod* si forsan ullo *unquam* tempore aliqua vel alique persona seu persone facerent, proponerent, mouerent seu intemptarent contra vos vel vestros in his successores actionem aliquam questionem, petitionem vel d[emandam ...] modo pro predictis omnibus et singulis que vobis vendimus aut *ratione* seu occasione eorundem gratis et ex certa scientia conuenimus et promittimus vobis *quod* incontinenti cum a vobis vel vestris in his successoribus nos vel nostri fuer[...] mus in nos sponte onus littigii agemus *quoque* et ducemus ipsius causam seu causas nostris propriis sumptibus et expensis a principio sed littis usque ad finem vel vos aut vestri in his successores si volueritis possitis ipsas causam seu causas ag[ere ... remittimus] vobis et vestris necessitatem denunciandi et *etiam* appellandi et si vos vel vestri elegeritis ipsas causam seu causas agere et ducere per vos ipsos conuenimus et promittimus vobis *quod* nos et nostri dabimus, restituemus, soluemus et emendabimus v[...]is in his successor[es ...] expensas que circa et *extra* littem seu lites fient et quicquid et quantum a vobis vel vestris euictum fuerit de predictis que vobis vendimus una cum omnibus dampnis expensis et interesse quem de vos vel vestri sustineritis quoquomodo siue subcumbueritis [...] et singulis nos et nostri seruabimus vos et vestros penitus sine dampno super quibus quidem expensis dampnis et interesse predictis credatur vobis et vestris plano et simplici verbo nullo alio probationum genere requisito. Et pro his complendis et firmiter adtendend[...] obligamus vobis dicto emptori et vestris in his successoribus omnia et singula bona *nostra* et utriusque *nostrum* in solidum mobilia et immobilia vbiq[ue] *habita* et habenda. Renunciantes beneficio nouarum constitutionum et diuidendarum actionum et eg[...] [...]rium *infrascriptum* renuncio quantum ad hec ad cauthelam beneficio velleyani senatus consulti in fauorem mulierum introducto et auctentice incipienti "Si qua mulier" posite et ad velleyanum et dotti et sponsalio meis ac iuribus hypothecarum mearum que omniam [...] ferri volo et ambo nos dicti venditores renunciamus omni alii juri his obuianti. Et ut predicta omnia et singula maiori robore fulciantur nos dicti venditores non vi nech dolo sed sponte juramus in animas *nostras* per dominum deum et eius sancta quatuor [evvangelia] [...]gula attendere et complere tenere et obseruare et in aliquo *non* contra facere vel venire aliquo jure causa vel *etiam* *ratione*. Hec igitur omnia et singula que et pro ut dicta sunt supra facimus paciscimur conuenimus et promittimus nos dicti venditoris vob[is ...] vobis et alis omnibus et singulis quorum interessit et intererit ac interesse poterit acceptanti paciscenti et legitime stipulanti. Actum est hoc *Barcinone*, die vigesima secunda mensis nouembris anno a *natiuitatis* domini millesimo quing[...] et Andreae, eius *uxoris*, venditorum predictorum qui hec laudamus firmamus et juramus. Testes huius rei sunt: Joannes Castello, curritor collis, cuius Michael Mongay et Honofrius Alonço, scriptores *Barcionenses* habitantes.

*Sig+num* Reverendi domini Jacobi Tries, prepositi prepositure mensis septembris canonice ecclesie *Barcinone*. Qui predicta domini ratione firmauit censu, jure, dominio, firma et fathica triginta dierum sui et suore in dicta prepositura successorum in omnibus et per *omnia* semper saluis quam firma [...] autoritate *notarii* publici *Barcinone* *infrascripti* die vigesima mensis desembris anno a *natiuitate* Domini millesimo quingentesimo sexagesimo nono *presentibus* ibidem pro testibus: Antonio Nadal, fusterio, et Jacobo Vidal, scriptore *Barcinone* habitatore. Et ideo ego dictus Jacobus Sastre [...] et ad maiorem euidenciam previsorum hoc meum arti tabellarie solitum hic appono *sig+num*.

*Sig+num* Hieronime Corts, vidue, uxore relicte Benedicti Corts --*quondam*-- agricultoris, parrochie sancti Vicentii de Sarriano, diocesis *Barcinone*, usufructuarie hereditatis et bonorum que fuerunt dicti *quondam* viri sui pro suis dote et sponsalicio ac aliis iuribus suis et inde fructus suos fa[...] Cathalonie generalem Perpiniis editam et disponente in incipientem "Hac vestre etc.". Ac *etiam* in unu pacti et retentionibus per ipsam facte in et cum hereditamento Bernardo Corts, agricultorii dicte parrochie, filio suo, tempore sui contracti matrimonii. Qui pre[...] triginta dierum sui et suorum in his integro et in omnibus et per omnia semper soluisquam firmam fecit in manu et possessione Jacobi Sastre, regia autoritate, *notarii* publici *Barcinone* *infrascripti*, die vigesima mensis desembris anno a *natiuitate* Domini millesimo quingentesimo sexages[...] et Jacobo Vidal, scriptore *Barcinone* habitatore. Et ideo ego dictus Jacobus Sastre qui dictam firmam recepi de manu propria scripsi et ad maiorem euidencia previsorum hoc meum arti tabellarie solitum his appono *sig+num*.

*Sig+num* Jacobi Sastre, autoritate Regia, *notarii* publici *Barcinone*. Qui hec scribi fecitt et clausit.

SIT OMNIBUS notum quod nos Simeon Joffre, mercator, cuius *Barcinone* et Andrea, eius *uxoris*, confitemur et recognoscimus vobis honorabile Petro del Soto, *alias*, del Serda, carnisserio, cui *Barcinone* *presenti* *quod* de voluntate mea dicte Andr[...] realiter numerando in *presentia* *notarii* et testium *infrascriptorum* omnes illas quinquaginta duas libras et decem solidos monete *Barcinone* pro quibus siue quarum precio vendidimus vobis et vestris et quibus volueritis, perpetuo totam illam *petiam* [...] -- parum plus vel minus-- cum introhitibus, exitibus, iuribus et pertinentiis suis universis quam nos habebamus et possidebamus in parrochia Sancte Eulalie de Prouinciana in loco vocato "lo Collblanch". Et tenetur per heredes seu successores [...] [...]tione ad censum sex solidorum monete *Barcinone* anno quolibet soluendorum prima die mensis septembris qui hec tenent per

preposituram mensis septembris ecclesie Barcinone et per eius reverendum prepositum ipsius nomine et subdominio et alo[...] quolibet perpetuo soluendorum in chalendis mensis septembris. Item etiam totam illam aliam petiam terre de vinea plantatam continentem in se tres quartas terre --parum plus vel minus-- cum introhitibus, exitibus, juribus et pertinentiis suis un[...] Sancte Eulalie de Provinciana et in dicto loco del "Collblanch". Et tenetur per dictos heredes seu successores dicti Bernardi Corts, predicte parrochie, ad censum duodecim solidorum monete Barcinone anno quolibet perpetuo soluendorum dicta die prima mensis [...] [...]alio latius cerni possunt *instrumento* publico *venditionis* apud notarium *infrascriptum* die *presenti* et *infrascripta* recepto. Et ideo renunciando exceptioni pecunie *non* numerate et *non* solute *reique* ita *non* esse et sich in veritate *non* consistere et doli mali actionique in *factum* et *omne* [...] facimus vobis de *predictis* quinquaginta duabus libris et decem solidis *presentem* apocham de soluto. Preterea laudamus, approbamus, rattificamus et confirmamus vobis *dicto* emptori possessionem comporalem seu quasi *predictorum* que vo[...] volentes *quod* ipsa possessiones apprehensio tantum robur et effectum habeat et obtineat quod et quem haberet et obtineret si per nos vobis et *vestris* realiter et de facto tradita extitisset quocunq*ue* jure, usu et consuetudine his contrariis *non* obstantibus- Joffre *predicti* qui hec laudo concedo et firmo, die decima octava mensis januarii anno a *nativitate* domini Millesimo quingentesimo septuagesimo *presentibus* testibus: Honophrio Alonço et Michaelle Mongay, scriptoribus Barcinone *habitates* Sig +num [...]do, concedo et firmo dicto die *presentibus* testibus: Paulo Angles, pedrenyalerio, ciue et Michaelle Mongay, scriptore Barcinone *habitates*. Sig + num Jacobi Sastre, autoritate Regia, *notarii* publici Barcinone. Qui hoc scribi fecit et clausit.

NOTES AL DORS AFEGIDES POSTERIORMENT

Venda // de dos pessas// de terra situa-// das en Sta Eularia// de Provensana  
[...] per la compra ha feta Antoni N[...] de dos pessas de terra de vinya plantades [...]udas  
per Eulalie [...]da viuda relictada de Pere [...]da y del [...].  
Acta de Coll Blanch et St. Andreu // et Sta. Eularie de Provensana

### **Pautes establertes per a la transcripció i traducció del document.**

S'ha procurat de fer una transliteració ben exacta del document transcrit. El text es presenta d'una manera actual i amb criteris unificats pel que fa a la puntuació, a la separació de paraules i a l'ús de les majúscules i minúscules; també han estat desenvolupades les abreviatures, indicant-se el desenvolupament amb lletra cursiva. Tot i ésser una transcripció literal, cal dir que s'han transcrit, d'una banda, la *j* quan correspon a una *i* allargada per una *i* llatina i d'altra, la *v* quan té funció vocàlica per una *u*.

Signes convencionals emprats:

[ ] mots o lletres il·legibles del document, que han estat reconstruïts hipotèticament.

[...] paraules il·legibles que no ha estat possible de reconstruir-les.

(?) lectura dubtosa d'un mot o unes lletres.